

**[Carta a R. Molinier]**

**León Trotsky**

**18 de noviembre de 1931**

(Versión al castellano desde “[Lettre à R. Molinier](#)”, en [Léon Trotsky – Les auteurs marxistes en langue française](#) ; archivos publicados en el [MIA](#). Raymond Molinier (1904-1994), comunista francés que se unió a la Oposición de Izquierda; sería el hombre de confianza de Trotsky en Francia hasta 1935; después de romper personalmente con Trotsky participó en la fundación de un efímero Parti Communiste Internationaliste que publicó el periódico *La Commune*; después abandonó Francia durante numerosos años para volver a ella a fines de su vida, militando en la Ligue Communiste Révolutionnaire.)

Kadikoy, 18 de noviembre de 1931

Querido camarada Ray,

Su carta a Lj<sup>1</sup>, en la que habla de la dimisión inmediata, me ha obligado a enviarle el telegrama, que sin duda ya habrá recibido.

1º Las acusaciones de los camaradas españoles son absolutamente injustas, y bien podrían acusarme a mí mismo por haberte animado en el asunto del semanario, con la esperanza de ayudarle eficazmente. Lamentablemente, mis previsiones no se han cumplido. La ayuda se ha aplazado. Es un accidente que no puede ocurrirle a un periódico capitalista sólido, pero que es totalmente normal en la vida de un pobre periódico revolucionario. El boletín ruso, por ejemplo, no se publica desde hace dos meses y medio, debido a la crisis financiera. ¿Qué desgracia ha ocurrido en Barcelona? Se han publicado tres números del semanario. Eso ya es un éxito. Tras la interrupción, se harán otros. Al respecto, ya he pedido a Lj que escriba a Lacroix, mañana escribiré a Nin con copia a Lacroix.

2º Sobre *La revolución permanente*<sup>2</sup>, no se preocupe. Se puede aplazar la publicación del libro unas semanas. La única condición es que Parijanine no añada notas del traductor. Pero es una condición ineludible. He recibido un capítulo del segundo volumen de la Historia<sup>3</sup>, que contiene anotaciones absolutamente superfluas que convierten el libro en un pequeño Larousse. Es más, cambia el texto introduciendo después de la fecha del calendario gregoriano la fecha del calendario juliano. Ahora bien, en el prefacio del primer volumen explico por qué no hago precisamente lo que Parijanine hace en contra de mi voluntad. La traducción en sí, que no es mala, presenta más una “mejora” que una traducción. Este viejo maestro de escuela trata mi manuscrito como si fuera el de un escolar al que tiene que corregir. Ahora bien, si hace la más mínima nota o cambia el texto en el sentido indicado anteriormente, no daré el visto bueno. Puede decírselo usted, amablemente, pero con severidad, porque por mi parte se trata de un ultimátum categórico.

Lamento mucho molestarle con Parijanine y otras cosas bastante secundarias, lo que me preocupa seriamente es su situación en la Liga y en la comisión ejecutiva. Usted sabe que aprecio mucho la fuerza motriz que usted representa. Tiene toda la razón al escribir a Lj que hemos acumulado, sobre todo en Francia, elementos que son “la

---

<sup>1</sup> Se trata evidentemente de León Sedov, hijo de Trotsky.

<sup>2</sup> *La revolución permanente*, en nuestras [Obras Escogidas de León Trotsky en español \(OELT-EIS\) \(Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales\)](#).

<sup>3</sup> *Historia de la revolución rusa* (obra completa en un tomo), también en nuestras OELT-EIS.

oposición por la oposición”, como hay arte por el arte. Me resulta muy difícil juzgar desde aquí cuáles son las razones por las que sigue usted ocupándose de estas cuestiones internas, sin perspectiva ni salida, en lugar de darles la espalda y dedicar sus fuerzas, como las fuerzas de otros elementos verdaderamente dedicados, a ganar elementos nuevos y educarlos.

Pero el hecho es que la Liga no avanza. Ustedes llevan la mayor parte del trabajo sobre sus espaldas y son acosados por elementos que no hacen gran cosa. Ya he propuesto varias veces, y estoy dispuesto a hacerlo abiertamente y de manera categórica, introducir en los estatutos de la Liga una norma más o menos como la siguiente: todo miembro de la Liga que durante un mes no haya realizado un trabajo totalmente positivo, por ejemplo, no haya vendido cuatro ejemplares de *La Vérité* a gritos, no haya conseguido algunas suscripciones, no haya traído nuevos trabajadores a las reuniones de la Liga, no haya conseguido nuevos miembros, etc., será expulsado automáticamente. Creo que con este procedimiento podremos deshacernos de los indeseables y sanear el ambiente.

Por lo que sé, usted tiene la intención de dedicarse durante un tiempo más a los negocios y menos a la política. Si es por motivos personales, no digo nada. Si es para subvencionar *La Vérité*, apartándose de su dirección, no, no es razonable. En ese caso, realmente sería mejor que viniera aquí durante un tiempo y dejara que los demás se las arreglasen solos. Si son realmente capaces de hacer algo, los apoyaremos; en caso contrario, hay que deshacerse de los elementos estériles y empezar de nuevo desde un nivel menos “elevado”.

Cuando se es perseguido sin cesar por el enemigo, la regla militar dice que hay que, con un esfuerzo supremo, cueste lo que cueste, separarse de él para recuperar el aliento. Es un poco su caso. Necesitan absolutamente dos meses de descanso, tanto desde el punto de vista político como desde el punto de vista nervioso. Al mismo tiempo, eso les dará la oportunidad de juzgar más objetivamente “¿qué es la Liga?”.

Así es como veo la situación.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)